

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

www.PnuNews.com

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

www.PnuNews.Net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی (پایه اول)

۱- عبارت «دهن بین بودن» برای کدام مورد به کار می رود؟

۱. گرفتاری ۲. ظاهربینی ۳. ناباوری ۴. ناراحتی

۲- کدام مورد از جمله تجربه های بنیادی ما از دنیای پیرامون محسوب می شود؟

۱. ساختن طرحواره نمونه اولیه از پدیده ها و موجودات جهان خارج در ذهن
۲. درک مفهوم استعاره مقوله های انتزاعی
۳. شناخت پدیده های جهان پیرامون با استفاده از مفاهیم انتزاعی
۴. طبقه بندی دوگانه موجودات جهان

۳- هسته مرکزی واژگان زبان چه مقوله هایی هستند؟

۱. اسمی و صفتی ۲. فعلی و حرف اضافه ای
۳. اسمی و فعلی ۴. حرف اضافه ای و صفتی

۴- در جمله زیر از چه شیوه بیانی استفاده شده است؟

«بشقاب ها را حسن شکست»

۱. بنیادی ۲. تصویر سازی ۳. برجسته سازی ۴. استعاره سازی

۵- در کدام یک از جملات زیر زبان مجاز به کار رفته است؟

1. He is green in his job.
2. Hasan is not kind to his friends.
3. Hasan always adds insult to the injury.

۱. جملات دو و سه ۲. جملات یک و سه ۳. جملات یک و دو ۴. جملات یک و سه

۶- در جمله زیر برای بیان کدام واژه ها از شیوه غیرخطی استفاده شده است؟

«کارگران از بیکاری دست به دهان شده اند ولی دولت از قبول مسئولیت شانه خالی می کند»

۱. دست به دهان شدن ۲. قبول مسئولیت، دست به دهان شدن
۳. شانه خالی کردن، دست به دهان شدن ۴. بیکاری، قبول مسئولیت

۷- اصطلاحاتی را که از حیث ساختار متفاوت ولی از حیث محتوا یکسان هستند، می توان به تشبیه کرد.

۱. فضای تصویری ۲. پیمانه های معنایی ۳. حسن تعبیر ۴. برجسته سازی

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰ زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰ سری سوال: ۱ یک

www.PnuNews.com

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

www.PnuNews.Net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی (پایه اول)

۸- در اصطلاح «خدا دنیا را بهش داد»، فضای تصویری کدام است؟

۱. تغییر وضع ۲. فضا- حرکت ۳. خدا- دنیا ۴. کسب چیزی ناممکن

۹- در جمله «من وضو در تپش پنجره ها می گیرم» چه نوع استعاره ای به کار رفته است؟

۱. قدیمی ۲. ابداعی ۳. تثبیت شده ۴. مشابه

۱۰- در کدام مورد معادل یک تصور استعاری در انگلیسی، یک تصور تشبیهی در زبان فارسی خواهد بود؟

۱. in nothing flat ۲. lend someone an ear
۳. be at someone's elbow ۴. rock the boat

۱۱- کدام گزینه معادل «ناشی بودن» است؟

۱. be green ۲. be wet behind the ears
۳. be out to lunch ۴. be low man on the totem pole

12- Everything he does makes him richer. He has

1. a golden touch 2. a green thumb 3. a swollen head 4. two left feet

13- John had an exam, so he had to last night.

1. pool the wool over his eyes 2. behave as cool as cucumber
3. burn the midnight oil 4. hold his head up

14- When I told that I had gotten this information straight from, She believed in my sayings.

1. early bird 2. goose egg
3. the horse's mouth 4. snake in the grass

۱۵- موضوع اصطلاح "hit the bull's eye" کدام مورد است؟

۱. ناتوانی در فرونشاندن خشم ۲. برتری در توانایی و موفقیت نسبت به دیگران
۳. عدم احتمال دستیابی به نتیجه دلخواه ۴. توانایی در بیان روشن موضوع و حل مشکل

16- Her boss told her, "there is a lot of work to do so you should"

1. shake a leg 2. drag your feet 3. shake your head 4. save face

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

www.PnuNews.com

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

www.PnuNews.Net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی (پایه اول)

17-A black sheep is a person who

1. can do nothing well
2. avoid doing something that requires courage
3. slavishly imitates another
4. is able to endure a lot

18-Maggi said to me, "she won't sit next to my uncle as he until she is ready to scream".

1. lead by the nose
2. bends her ears
3. button his lips
4. lend her an ear

19-"Salad days" refers to

1. the period of one's youth
2. an embarrassing position
3. the lost moment
4. a period of misfortune

20-Newspapers which present news in a sensational way are known as the press.

1. red
2. blue
3. grey
4. yellow

21-I was an hour early for the meeting so I walked around the nearby park to

1. kill time
2. keep up with the time
3. make time
4. take time

22-During the first years of school Jimmy was too bashful to talk in front of the class. It seemed that

1. he held his horse
2. the cat got his tongue
3. he had butterflies in his stomach
4. he talked turkey

۲۳- در برابر گزینی ضرب المثل به شیوه ، موضوع دو ضرب المثل یکسان است، ولی شیوه بیان آنها بر حسب منشا ضرب المثل و یا ویژگی های فرهنگی یا زبانی متفاوت است.

۱. معادل
۲. مشابه
۳. مفهومی
۴. آزاد

۲۴- کدام گزینه معادل «a bad vessel is seldom broken» است؟

۱. پز عالی جیب خالی.
۲. او به ریش دوستش خندید.
۳. چراغی که به خانه رواست، به مسجد حرام است.
۴. بادمجان بم آفت ندارد.

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

www.PnuNews.com

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

www.PnuNews.Net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی (پایه اول)

۲۵- کدام گزینه معادل **there is honor among thieves** است؟

۱. جو فروش گندم نما.
۲. چاقو دسته اش را نمی برد.
۳. خود کرده را تدبیر نیست.
۴. حق به حق دار می رسد.

۲۶- موضوع کدام اصطلاح مربوط به حد و مرز توانایی است؟

۱. spread oneself too thin
۲. have a bone to pick with someone
۳. toot one's own horn
۴. fly off the handle

27- When Sally heard the bad news, she and started to scream.

1. walked in the air
2. felt like a million bucks
3. flipped out
4. pitched in

28- My small brother is a in the for the family.

1. butterfly / stomach
2. pain / neck
3. nail / head
4. pin / toe

29- "Salt of the earth" refers to

1. the chief person in a group
2. a reliable person who fulfills his promises
3. difficulties of life
4. a basically precious person

30- It made me see when I found his name on the list of criminals.

1. red / black
2. red / white
3. yellow / white
4. blue / red